



Séance extraordinaire tenue le 11 novembre 2019
Special meeting held on November 11th, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE
EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL
MUNICIPAL DE LA VILLE D'HUDSON
TENUE AU CENTRE COMMUNAUTAIRE
STEPHEN F. SHAAR, 394, RUE MAIN, LE
11 NOVEMBRE 2019 À 18H00 À
LAQUELLE ASSISTAIENT :**

**MINUTES OF THE SPECIAL MEETING
OF THE TOWN OF HUDSON COUNCIL,
HELD AT STEPHEN F. SHAAR
COMMUNITY CENTRE, ON NOVEMBER
11th, 2019 AT 6:00 PM., AT WHICH WERE
PRESENT:**

Le Maire/*The Mayor*:
Les conseillers/*Councillors*:

Jamie Nicholls
Helen Kurgansky (arrivée à 18h11)
Austin Rikley-Krindle
Barbara Robinson (arrivée à 18h06)
Jim Duff
Daren Legault

Le quorum est atteint. / Quorum was reached.

Également présents : Philip Toone, Directeur général/*Director General*
Also in attendance : Zoë Lafrance, Greffière/*Town Clerk*

Absente : Conseillère / *Councillor* Chloe Hutchison

1. OUVERTURE DE LA SÉANCE À 18H05

1. CALL TO ORDER AT 6 :05 PM



Résolution R2019-11-323

2. Adoption de l'ordre du jour

2. Adoption of the agenda

Il est proposé par le conseiller du district 5
(Heights Est) Jim Duff
Appuyé par le conseiller du district 6
(Ouest) Daren Legault

It is moved by the Councillor for district 5
(Eastern Heights) Jim Duff
Seconded by the Councillor for district 6
(West End) Daren Legault

QUE l'ordre du jour de la séance extraordinaire
du conseil du 11 novembre 2019, soit adopté
et il l'est par les présentes, tel que présenté.

THAT the agenda of the special Council
meeting of November 11th, 2019 be, and is
hereby adopted as presented.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY



Résolution R2019-11-324

**3. Octroi de contrat – Raccordement
d'un nouveau puits d'alimentation en
eau**

**3. Awarding of contract – connection
of a new water supply well**

CONSIDÉRANT QUE la Ville a procédé, par
appel d'offres public, à la demande de
soumissions pour le raccordement d'un
nouveau puits ;

WHEREAS the Town has issued a public call
for tenders for professional services for the
connection of a new well;

CONSIDÉRANT QUE les soumissions
suivantes ont été reçues suite à l'appel
d'offres :

WHEREAS the following bids were received
pursuant to the public tender:



Séance extraordinaire tenue le 11 novembre 2019
Special meeting held on November 11th, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

Entreprises ayant soumis un prix / Companies that have submitted a quote	Prix / Price (+ taxes)
Ali Excavation Inc.	600 000.00\$
Deric Construction Inc.	548 595.00\$ *
G. Giuliani Inc.	616 638.00\$
*Soumission non conforme / Non-compliant bid	

CONSIDÉRANT l'analyse de leur conformité effectuée par la greffière et EXP;

WHEREAS the compliance analysis carried out by the Town Clerk and EXP;

CONSIDÉRANT QUE la soumission de l'entreprise *Deric Construction Inc.* est non conforme et qu'il y a lieu de rejeter sa soumission;

WHEREAS the *Deric Construction Inc.* bid is non-compliant and must be rejected;

**Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff
Appuyé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

**It is moved by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff
Seconded by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

D'ATTRIBUER à Ali Excavation Inc., plus bas soumissionnaire conforme, le contrat pour la somme de 600 000.00\$, avant taxes, pour le raccordement d'un nouveau puits et l'agrandissement de la bâtisse d'approvisionnement en eau. Les documents d'appel d'offres AO-2019-05-DIPT, la soumission et la présente résolution forment la convention liant les parties.

TO AWARD to Ali Excavation Inc., lowest conforming bidder, the contract for professional services for the connection of a new well and the extension of the water supply building for an amount of \$ 600,000.00 before taxes. The AO-2019-05-DIPT documents, the bid and the present resolution forming an integral part of this agreement.

QUE la dépense soit imputée au règlement d'emprunt 695-2017, compte 23-050-00-721.

THAT this expenditure be financed by Loan By-Law 695-2017, account 23-050-00-721.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ


CARRIED UNANIMOUSLY

4. Questions des citoyens

4. Questions from citizens

** La période de questions portera exclusivement sur les sujets énumérés à l'ordre du jour.*

** The question period must deal exclusively with the items on this agenda.*

 Résolution R2019-11-325

5. Levée de la séance

5. Adjournment of meeting

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle
Appuyé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle
Seconded by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

QUE la séance soit levée à 18h19.

THAT the meeting be adjourned at 6:19 PM.

**Austin Rikley-Krindle
Maire suppléant / Pro-Mayor**

**Zoë Lafrance
Greffière / Town Clerk**



Séance extraordinaire tenue le 11 novembre 2019
Special meeting held on November 11th, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

ANNEXE / APPENDIX « A »

**PÉRIODE DE QUESTIONS DES CITOYENS
SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 11 NOVEMBRE 2019**

**QUESTION PERIOD OF CITIZENS
SPECIAL MEETING OF NOVEMBER 11th, 2019**

**Début de la période des questions : 18h08
Beginning of the Question Period: 6h08 p.m.**

NOM / NAME	SUJET DE L'INTERVENTION / QUESTION SUBJECT
Steve Farrell	<p>Demande si les équipements de purification d'eau doivent être remplacés. <i>Asks if the water purification equipment have to be replaced.</i></p> <p>S'informe des délais prévus. <i>Asks about the time frame.</i></p> <p>Le directeur general Philip Toone répond que le délai mentionné à la soumission est de 24 semaines, la première phase (excavation) sera réalisée avant l'hiver. <i>Director General Philip Toone answers that the tender schedule is within 24 weeks, the first phase (excavation) will be done before winter.</i></p> <p>Demande si le projet affectera les restrictions en matière d'utilisation de l'eau. <i>Asks if this project will affect the water restriction.</i></p> <p>Le maire Nicholls répond dans la négative dû à la stratégie de conservation au Québec at la surconsommation de la Ville d'Hudson. <i>Mayor Nicholls answers no because of the Quebec water conservation strategy and Hudson over consumes.</i></p>